



世六

時務報

第四十六冊

18
214
46



冊 18
號 214
卷 146

時務報

光緒二十三年十一月初一日

第四十六冊

THE CHINESE PROGRESS

光緒二十九年
一月十九日
刊

時務報第四十六册目錄

中國除害議續前稿無學之害二

三水徐 勤撰

恭錄 諭旨

比國銀行工廠合股公司借款合同附還本息銀數清單

蘇松太關道蔡咨上海商務局總辦嚴整頓茶務移文

美國新定禁止粗劣各茶進口條例

英文報譯

湘鄉曾廣銓譯

論中國借款 論鐵路公司議造上海租界支路 中國 皇上贈法國伯理璽

天德雙龍寶星 上海道台跳舞會記 俄法在中國確實情形 西伯利亞鐵

路 蘇格蘭超等學校 英國茶稅巨款 美國與日斯巴尼亞在古巴情形

古巴自治 謀試未成 論日官在台灣情形 日本商務 論日本奪外國生

意利權 俄韓交涉近聞 暹羅國時局

路透電音

東文報譯

日本古城貞吉譯

論中國貿易之消長 中國銀行情形 西伯利亞鐵路及薪煤 論太平洋將

來 論歐洲現時情形 魯馬能務王遺策 論德皇 德皇幾罹不測 法國

將建設要塞於紅海南口 外人酷愛日本貨物 中國棉花情形

時務報館譯編

美國合邦盟約續第四十五册

會審信隆租船全案譯上海西字文匯報 續第四十五册 桐鄉張坤德譯

中國除害議續前稿無學之害二

三水徐 勤撰

夫以中國四萬萬人之衆。中州靈淑之鍾。儒先學術之遺。秀民聰穎之發。而舉謂爲無學。豈不大謬哉。雖爲八股八韻白摺大卷所困。豈無日事鑽研。博極羣書者哉。然而究擇其學術。大校其風氣。所朝夕才。高自期許。連羣合黨。大呼譁世者。凡有二端。曰考據。曰詞章而已。夫考據以明經義證史事。詞章以通制作寫性情。豈得謂之非學哉。遠觀前古。近考泰西。亦矜矜於是矣。豈可謂其不宜學哉。夫以中國四萬萬人之衆。其秀民既盡困於八股試帖楷摺之中。而其秀民之尤特達有知識者。乃僅驅而從事考據詞章之無用。此所以敢謂爲無學也。夫考據之道。其體蓋極尊矣。自顧亭林朱竹垞毛西河闔百詩道源於先。錢竹汀王西莊繼軌於後。而戴東原欲奪朱子之席。乃挾說文之學。大聲高唱曰。欲通聖人之道。必通聖人之經。欲通聖人之經。必通聖人之字。其弟子金壇高郵。能左右之。於是舉天下之士。欲自負爲通經學古者。窮老盡氣。然膏繼晷。口吟手畫。日講於三倉爾雅廣韻玉篇之學。辨音正字。窮析毫釐。其有談學而不通小學者。則斥爲野人。擯而不得與學人之列。自乾嘉後。迄於咸同。稱文學最盛之時。則以此小學試之。鄉會歲科。偏省僻壤。自老儒宿學。黃口小童。亦復口誦說文。手披廣韻。小學之效。於是極盛矣。其他考據之書。汗馬充宇。王芻綠竹。可演爾雅爲數十篇。車人輪人。則發攷工爲百十卷。然而置王芻

綠竹於博物院中。使邵晉涵郝懿行見之。其言之必不如植物學家。且不識其物也。置戴震於車店中。必不能製車。且不能駕駛也。此所謂無用之學。與不學同也。於是言經則高標三禮。以爲絕學。然席地而坐。以手取食。尚是太古據亂未進文明之世。其他飲食之器。葬埋之具。必不復行於今。縱有一二博古之士。非不可攷舊制舊俗。以存太古之風。乃好事者於小試經古。鄉會策問。以之試士。或創建規模宏遠之書院。致高名通學之大師。以轉移風化爲任者。驅秀良而從事焉。此所謂無用與不學同也。其它碎義逃難。便辭巧說。堯典二字。攷之數萬言。仲尼居二字。演之數十篇。漢志謂童年執藝。白首無成。豈不然哉。夫孔子之作六經。六經之所以宜尊者。在微言。在大義。以配神明。醜天地。育萬物。本末精粗。六通四闢。其運無乎不在。弟子傳授。至漢世君臣上下。政事奏議。皆用之。若以禹貢行河。春秋斷獄。陰陽災異論事。其它譏世卿。免奴婢爲良人。賜孝子悌弟酒肉。養三老五更。皆舉行大義施之實事。故前漢博士之說存於今者。若韓詩外傳。尚書大傳。繫辭京氏易。大小戴記。春秋繁露。皆明大義。豈有所謂考据者哉。戴東原謂必通聖人之字。以通聖人之道。夫以說文玉篇而求聖人之道。豈非磨磚而欲以爲鏡。蒸沙而欲以爲飯哉。且必待通聖人之字。而後通聖人之道者。適以隘聖人之道耳。佛之爲教也。所至之地。因其國文。而譯其經。專譯大義。而棄其文字。而教遂大行於外國。至今印度爲婆羅門及回教所滅。

無復舍衛舊文。而道乃大馳於外域。豈非重義不重文之效哉。耶氏法之專以外國之文字譯其教。故徧行地球。而我談孔子之經者。乃獨舍其大義。求其文字。人則得魚而忘筌。我乃買櫝而還珠。且其道並中國而不行也。獮瑣文而盡大義。舉天下之士而歸之無用。孫鼎臣以爲洪水猛獸。豈無故哉。若詞章之學。號稱爲詩古文詞者。古文託於明道。其號尤尊。然以文明道。文究非道。不過語言之文者耳。蓋周秦之文。已通行於當世。如今行省言語之通用京話。夫通行於海內。則用京話。通行於天下後世。則用文話。文話之至者。莫如周秦。精於古文之人。不過若能操京話之人。閩粵人而欲遊宦也者。官話亦不可不學矣。然以能操官話之故。乃謬自尊高。則京師之僕夫輿隸。其京話尤美矣。若遂引體自尊。自以爲學。豈不大謬也哉。能文章者。引體自尊。自以爲學。何以異是。然而文家巨子。則若韓愈蘇洵王安石宋濂。歸有光方苞之徒。乃矯矯焉鍛鍊其京話。是尙。然真能精熟語者。獨一韓愈耳。其他尙南北夾雜。多帶土音。而謬嚴體例。強生疆界。高自位置。以爲天下之能事。聖道之統緒。皆在是矣。豈不異哉。夫文章足以傳世行遠。發揚大道。豈不甚善。而能之者。不過與能京話等列。夫通京話之後。言政言教言學。更自有在。然通京話之不足爲學至明矣。若駢儷之文。體裁本古。場谷幽都之語。雲龍風虎之辭。犧易堯書。乃爲太祖。而近之述作。辭必引古。人必點鬼。本非蚤蚤巨虛。乃效比翼之鳥。又非離昧罔兩。乃爲翳葉。

之形。既以解華損枝膏腴害骨。無關大道。不周世用。此如倡優妓樂。聊適耳目之觀耳。而一國之風。相推相盪。號稱學人。以不能為恥。幾有如魏收所云。會須能作賦。始得為大才士者。而所以為駢文之具者。則不過盜竊淵鑑類函之府庫。掃捨唐四傑陳伽陵袁子才之衣服。其能剽竊北堂書鈔藝文類聚六帖萬花谷已寡矣。若其專門欲以擅名者。當其誦讀羣書。刺取字句之新麗奇偉。可充材料者。分類而抄存之。乃遂以奧博高文。雄視一世。若胡天游既死。檢其牀後字料。凡數十麓者是也。楊雄謂童蒙拾其香草。婦人繡其鞶。夫駢文若胡天游。可謂至矣。然乃楊雄所謂童子婦人也。豈得謂之學哉。其七言五字之句。詩集詩話之刻。何啻萬億。候蟲鳴鳥。各暢其天。苟無關於宣上德。通下情。則曼歌妙舞。春蘭秋菊。本足為視聽之娛。但不可以為學耳。若夫京華雅望。金石名家。考商周之鼎彝。辨周新之泉布。泉布實非周物。義出周禮。實為劉歆所創。而令王莽行之。網羅二千年之碑刻。辨識廿四朝之古器。考正年月。商訂職官。大搜漢魏。遠洎新疆。彼都人士。風流共挹。此則顏之推所謂前詹車高齒履。隱囊紗帽之比耳。若夫輿地之學。本徵實用。而近世講求。只有考古。胡朏明之言。禹貢。洪北江之言。三國六朝疆域。李申者之地理五種。號稱佳作。無用於今。即顧氏方輿。當時稱為奇書。若據以用兵。亦豈可行哉。日事以前。京師琉璃廠。乃無地球之圖。言之令人駭笑。自愚至此。豈不哀哉。於學何預焉。舉此二者。中國才士。號稱博學者。盡是矣。至於

篤守程朱。出處有本末。行事有尺寸。問學有本原。燥溼不變。白心不點。以道負荷者。海內有幾人哉。夫孔子之微言大義。所以為太平大同之計。為劉歆篡後散亂久矣。程朱以所得之學。稍發論語繫辭之義。尊四書而抑六經。於孔子之道。其割地已多。僅如蕭管之於梁。劉蜀之於漢耳。然今一話一言一義一事。皆本朱子之義。蓋功令以四書命題。學者以章句為義。故今之運。朱子為聖人矣。行禮帖式。莫非宋制。文章字句。風俗論議。莫非宋法。然行之千年。朱子之力。於今已為末法。僅誦章句。以階利祿。其稍能束身自好。亦寡矣。豈有所謂負荷者哉。蓋宋學亡之久矣。昔董遇謂今之少年。鮮有好學。公卿吏士。二萬餘人。其有巡狩封禪大儀。能執筆者十餘人而已。昔嘗怪疑以為不然。以今觀一省之中。文章石刻。士吏千數。能操筆者已寡。唐宋偏州僻郡。簿尉人士。詞章筆法。皆有可觀。以今一省所有文章石刻比之。相去懸殊。推之京師。卿士濟濟。而文章石刻。亦復有才難之嘆。大約締綰海內。言考據詞章之學。通才鉅子。不過十數人。行省之中。若大江以南。以雅才著者。省可數人。其他僻郡遠州。通此者或有人。或無人。夫訓詁名物。文言金石。既不足為學。然為是學者。皆盛名者。年主持風氣。安其所習。毀所未見。甚者或挾持高位。有意阻撓。非徒無學之害而已。且為興孔子太平之學之害。此尤可睜睜側目而悲也。徐勤正告天下曰。吾中國其無為奴隸。無為牛馬。奴隸牛馬。愚不學而已矣。徐勤乃曰。霸天下者。思以把

持天下必自愚民始。乃深思。乃遠覽。知焚書坑儒不可不行。而其迹不可用也。則陽反其實。而陰用其意。即以詩書為坑儒之具。即以儒為焚書之人。其愚而專務爵祿者。既以八股試帖楷摺坑之。其稍黠而聰明旁溢。不可抑壓。或沈默寡好。不慕榮祿者。則八股試帖楷摺之法。既不盡效。其才又能上下古今。以議論國家之事。其學又能窮極物理。援證經義。以破霸者之法。其諷說全材。又足以傳世動眾。是皆霸天下者把持所不便。則開修書之館。以網羅而正定之。於其好發議論。能言國事者。或禁之。焚之。惟談經則託體。其會考。據則為學甚博。而終日談名物訓詁等。於國事萬無切線之相連。其黠黠而不肖者。藉以譁名。其明哲保身者。藉以遠害。於是聰明逸羣之才。神鋒雋絕之士。雖不為科舉所困。亦莫不折而入其中。昔乾隆時。舉行萬壽盛典。供奉者慮戲曲有忌諱。乃為五層之樓。而演封神傳。鬼神雜沓。不可究詰。而不少犯時諱。談考據者。實類於是。又幸有古今真偽之絕殊。可令學者窮彭殤之壽命。辨一義而無從。蒐千卷之小學。明一字而不足。浩渺如泛滄海。迷茫如游沙漠。於是合百餘年之耆儒鉅學。合千萬輩之深思研慮。焚膏然燭。斷簡災梨。天下蚩蚩。懷鉛羣趨。而霸天下者。乃隱笑而自嬉。嗚呼。讀錢辛楣梁武帝之論。不能不為之發憤而長悲者矣。

諭旨恭錄

九月十四日奉 硃筆遣清銳為滿洲繙譯正考官。文海為副考官。欽此。○又奉 硃筆內簾監試著英壽王廷相去內場監試著茹泰張兆蘭去。入號巡查著文琛忠廉鄭思贊馮錫仁去。欽此。○又奉 硃筆這場內彈壓著左翼副都統果勒敏右翼副都統德魁去。欽此。○又奉 硃筆這受卷等所官著陞額祿恒年榮奎愛星阿聯泉恩惠去。欽此。○又奉 上諭江蘇蘇松太道員缺著蔡鈞補授。欽此。○又奉 上諭李鴻逵奏因病請假。並請改派繙譯提調一摺。李鴻逵著賞假十日。繙譯鄉試提調著改派徐承煜接辦。欽此。○十七日奉 上諭浙江學政著陳學棻去。欽此。○又奉 旨杭州織造著誠全去。欽此。○十八日奉 上諭昨日道旁叩閭之民人李景春著交刑部嚴行審訊。欽此。○又奉 硃筆徐承煜補授都察院左副都御史。欽此。○十九日奉 上諭前據給事中蔣式芬奏參廣西巡撫史念祖徇私殃民。署臬司何昭然等朋比為奸。各摺片當經諭令陳寶箴確查。茲據查明。覆奏史念祖被參。徇私殃民各節。或查無實據。或事出有因。惟信用非人事權旁落。以致物議煩興。著交部議處。前署廣西按察使太平思順道何昭然於靈川縣催徵濫押一案。辦理不善。激成變故。永安州禁米出境一案。武斷草率。前署桂林府知府鹽法道向萬鏞於提

審重案意存瞻顧均著卽行革職署平樂府知府候補知府趙涑彥押犯來省
犯供翻異又具稟請辨殊屬不合著交部議處前靈川縣知縣陳國華於門丁
賄保需索等情毫無覺查撫署巡捕把總毛敬銘招搖需索聲名甚劣著一併
革職餘著照所議辦理該部知道欽此○又奉 上諭右翼總兵著德雲補授
欽此○二十日奉 上諭依克唐阿奏請飭催府尹到任等語新授奉天府府
尹廷杰著迅速來京陛見後卽行赴任欽此○又奉 上諭李秉衡奏西韓家
漫口現已堵築合龍並上年趙家菜園呂家窪兩處堵口稟案請獎一摺山東
利津縣西韓家堵口工程前因大汛屆臨暫行停辦入秋後汛水漸落經李秉
衡督飭道員丁達意等分投搶堵於九月初三日將東西金門占盤壓穩固初
四日挂纜合龍至初八日始行斷流壩外之水漸次涸復在事員弁尙屬著有
微勞自應與上年趙家菜園呂家窪堵口出力各員一併量予獎勵所有前叅
摘頂之二品頂戴存記道丁達意著賞還頂戴仍交部從優議敘副將駱金玉
都司王恒德著一併賞還頂戴其尤爲出力之道員用直隸候補知府開缺大
名府同知勞乃寬著免補同知以知府仍歸原省儘先卽補四品銜補用直隸
州知州盧昌詒著免補本班以知府補用並加三品銜分省試用同知查爾崇

著免補本班以知府仍分省補用同知銜直隸州用分省補用知縣王崇閻著免補
本班以直隸州知州仍分省補用並加四品銜同知銜直隸州用候補知縣杜秉寅
著俟歸直隸州知州後加四品銜並賞加隨帶三級分缺間用知縣朱猛東河候補
知縣鄧際昌均著俟補缺後以直隸州知州補用並賞加隨帶三級揀選知縣吳璋
舉人鄒道沂均著以知縣不論雙單月遇缺選用並加五品銜候補知縣房學禮江
蘇候補知縣祝嗣隆均著俟補缺後以直隸州知州補用候補縣丞吳震澤著免補
本班以知縣補用並加同知銜試用府經歷李文中著免補本班以知縣補用分省
試用縣丞郭恩敷著免補本班以知縣仍分省補用儘先副將直隸紫荊關叅將沙
明亮著以總兵在任候升開復遊擊銜留東儘先都司葉雲升補用都司李玉田郭
成均著免補都司以遊擊補用餘著照所議辦理該部知道欽此○二十四日奉 上
諭調補順天府府丞李鴻逵奏假滿病尙未痊懇恩續假並請簡員署理順天府府
丞員缺一摺李鴻逵著再賞假二十日假滿卽行赴任順天府府丞著貴賢署理欽
此○又奉 上諭巡視東城御史茹泰等奏拿獲結夥持械迭次強劫盜犯請交部
審辦一摺所有拿獲之吳大雨卽武大雨李生卽李茂林宋慶華三名著交刑部歸
案審辦其出力員弁著俟刑部定案時聲明請旨另片奏拿獲夥搶婦女兇犯請交

部審訊等語王占魁一犯著交刑部嚴行審訊至各案內在逃各犯仍飭嚴緝務獲究辦該部知道欽此

鐵路總公司借款合同 附還本息銀數清單
比國銀行工廠合股公司

一 中國鐵路總公司奉 旨承辦由京城之蘆溝橋以達漢口鐵路除總公司已有成本銀一千二百萬兩外並准總公司籌辦借款四百五十萬金磅專為營造鐵路經費以下所訂各款兩公司均須按照辦理

二 比國銀行工廠合股公司允備借四百五十萬金磅九扣實付四百零五萬磅分作四批交付每批應付實銀一百零一萬二千五百金磅其批期刻下定準西曆一千八百九十八年正月初三日為第一期七月初三日為第二期西曆一千八百九十九年正月初三日為第三期七月初三日為第四期按期兌於北京銀號其銀號應由鐵路總公司指明何家聽候總公司自行滙兌

三 比國公司借付之款按年起息四釐即每百磅按每年起息四磅其息應於遞年西正月七月算清

四 中國鐵路總公司允將本合同所載借款前十年不還本於西曆一千九百零九年正月初三日起分作二十年還清每年正月應還二十二萬五千金磅其應還

利息並遞年劃還本銀應兌於在中國之銀行此銀行由比國公司指明何家每年應還本利數目另開清單附於合同之後按照辦理

五 應還利息及所借本銀中國總公司奏請 國家批准以蘆漢鐵路及其產業與

一切屬於該鐵路之物作保議定凡現在允作本合同所載借款之保者現已作該款之保嗣後所有添借別款所允之保不得有礙於現在已允之比國公司之保

六 蘆漢鐵路工程除意外之事不計外應於五年內一律告竣並即開駛運行

七 無論何地遇有兵爭之事均不得藉此推諉不按合同辦理抑或中國有戰爭事倘中國 國家願得在差比員之助者則該員仍照常供差

八 比國公司派一公正諳練工程之人代其監修路工所有應辦之工程該員當將如何做法詳擬底稿惟須呈由督辦核定施行此比員聽督辦大人一人調度節制所有一切辦理鐵路之權仍歸於總公司其在本合同期內該監察工程之人薪水由督辦與比公司商定應給若干由總公司支給

九 倘鐵路總公司為營造鐵路需用外國人員在合同期內均應由比國公司所派監察之員代為遴選仍候督辦大人核定委派其合同聽憑督辦酌定或訂長限或訂短限均聽督辦之便凡總公司所用人員以及派在路工之人除監察之員

外均歸督辦所派之該管大員節制再督辦所選派無論何色人員或華人或其他國洋員均當和衷共濟如中外人員意見不合悉聽督辦大臣秉公核定但准比公司司監察工程人在旁聽斷督辦可以隨時選派無論何國人員查勘鐵路一切工程比公司不得阻撓但此項查勘人員其責任祇可查勘不能逕行號令並將查勘情形呈報督辦其在工各項人員應盡力招呼使該員容易查勘俾可裨益公家

十倘以上第八款第九款所用之比國人員無論何職經總公司察出中有粗疏庸劣不能勝任或酗酒或失檢誤公或不遵督辦調度約束等情督辦大人可將與該洋人所訂合同作為廢紙勒令引退立遣離工

十一凡造此鐵路應用料件除中國自行製造以及將來自造之件外其中國尚未能自造之件欲向外國購辦者由督辦大臣與比國公司所派監察之員酌定先以若干招商投標但投標之件至多不過一半無論何國商人均可得標其餘准比公司照投標之價值運費貨色一律承辦以後遇有欲購料件曾經投標者如比公司願照總公司所探最廉之價值運費貨色一律應准比公司承辦如比公司不肯照別處最廉之價值運費應聽總公司向別處購辦比公司不得阻

撓

十二中國總公司於此項鐵路所需向外洋購辦料件應按實在價值除保運費外另給五釐即百分之五與比公司以作酬勞之用蘆溝橋至保定一段鐵路所需料件不在本款五釐酬勞之內因此項料件現將全數買定

十三凡比國所買料件由總公司選派一人比公司選派一人在比國廠內公同查核其兩人酬勞費用各自支給如兩人意見不合該兩人另請一人定奪其另請一人之費由無理者出

十四比國公司並公司委派之人祇認中國鐵路總公司不認別人中國鐵路總公司祇認比國一千八百九十七年所立之銀行工廠合股公司不認別人合同期內比公司無論何事均不得由他國商民管理干涉並不能將此合同轉與他國及他國之人

十五倘中國鐵路總公司按照本合同所訂各款妥協辦理凡遇有不得已之故則中國所有應還利息及本銀比公司當從容妥商展期辦法利息照本合同算如中國公司未到合同之限期願將所借之款一概還清則利息即以還清本銀之日停止本合同即作廢紙

十六以上所載各條款於本日先訂草合同經中國總公司督辦大臣簽押蓋印比
公司委派各員簽押並由比國駐漢口領事代為蓋印此草約畫押後兩個月內
中比兩公司照草再行畫押即為正合同並由直隸湖廣總督部堂蓋印比國駐
京大臣蓋印為憑

此合同立於湖北武昌省城照繕漢文法文各二分經兩公司繙譯無訛如遇查
對合同之時漢文法文皆可為據

大清光緒二十三年四月 日督辦鐵路總公司事務頭品頂戴太常寺少卿盛

西曆一千八百九十七年五月 日比國銀行工廠合股公司專派代理人馬一四海沙地

鐵路總公司應還比國公司息本銀數清單

西曆一千八百九十八年七月初三日第一期還息二萬二千五百鎊九十九年正
月二期還息四萬五千鎊七月三期還息六萬七千五百鎊九百年正月四期還息
九萬鎊此後遞還至九百零九年廿二期止均按年兩期還息九萬鎊惟於是年正
月起加還本銀二十二萬五千鎊以後直至九百二十八年六十期止每年還本二
十三萬五千鎊每當付本一次除利四千五百鎊即於是年本利一併清償計還息
共三十年合銀三百五十五萬五千鎊還本二十年合銀四百五十萬鎊兩共淨還

本息銀八百零五萬五千鎊

蘇松太關道蔡咨上海商務局總辦嚴整頓茶務移文

為移會事本年九月二十三日奉南洋大臣兩江督憲劉札光緒二十三年九月十
二日准兵部火票遞到總理各國事務衙門咨光緒二十三年八月二十四日准和
國使臣克羅伯照稱現接本國京城茶商來函據云刻下按新法所製之茶樣惜未
甚佳若以舊法所製之茶其品高於各處若按新法製之即與各處之茶無異且將
是茶原本之益處盡失在瓜哇印度錫蘭三處雖皆精心植茶然與中國之茶比之
則不及中國所產之物也緣現在歐洲欲購中國上品佳茶無處可覓疑係中國產
茶產所不知歐洲等處均欲購買按新製茶無非較印度稍佳實與中國所產者遜
多矣在英和銷去上品茶之價值比新製茶價昂三倍且新製茶運往外國售賣英
國印度茶亦運往他國售賣彼此相爭然喜吃中國茶者不喜吃英國印度茶查此
情形未有勝於中國茶之佳美者也並有俄英和等國茶商亦云如是時求於通曉
茶務者代白此意等因本大臣憶及製茶一節久在洞鑒之中想貴大臣視該商所
言定必嘉悅等因前來查出口貨物以茶為大宗中國茶質之美原為外國所必需
祇以焙製漸不如法致印度等茶得以競利銷行於商業餉源虧損實鉅現據和使

克羅伯照稱前因是中國茶務雖敝。尙可設法挽回。相應咨行貴大臣查照。轉飭各該地方官。曉諭產茶處所。及通曉茶務之商戶人等。嗣後於製茶一事。勿論舊法新法。總宜加意講求。但能製造精良。行銷自易。在茶務可資經久。而利權亦不至外溢。仍將如何辦理情形。隨時見復爲要等因。到本大臣承准此查。近來中國茶務之敝。固由外洋產茶日多。銷路漸分。華商力薄。自紊行規。實則由於採製之不精。商情之作僞。致使洋商有所藉口。退盤割價。種種刁難。過磅破箱。層層剝削。商本多遭虧折。茶務因而日壞。是以迭次通行整頓。首講採製。力戒攙雜。蓋華茶色香味。均遠勝洋產。爲西人所喜嗜。產地苟能採摘因時。炒製合法。販商貨色整齊。行規嚴肅。於茶務利源未嘗不可挽回。今閱和國克大臣照會。益足信而有徵。自應由產茶各屬。諳切董戒。力勸講求。以暢銷路。以固利源。茲准前因。除分行外。札關遵照。飛飭產茶各屬。及通曉茶務之商。實力籌辦。仍令將勸辦情形。詳細稟復核咨等因。到關奉此。除諭茶業董事。轉飭通曉茶務之商戶人等。遵照加意講求。實力勸辦。以暢銷路外。合就移會。爲此合移貴_道請煩查照一體轉飭勸辦施行。須至移者。

第一款

美國新定禁止粗劣各茶進口條例 駐美使署翻譯官周自齊譯寄

美國上下議院會議安定。一千八百九十七年五月一號。即光緒二十三年三月三十日起。凡各國商人運來美國之茶。其品比此例第三款所載官定茶瓣較下者。概行禁止進口。

第二款

此例一定之後。戶部大臣當派熟識茶務人員七名。安定茶瓣。呈送查驗。嗣後每年西歷二十五號以前。均照此例安定茶瓣。呈驗備用。該員等任由戶部大臣隨時撤留。限一年爲任滿。若未滿任。或係斥革。或遇病故。或自行告退。或因別項事故開缺者。戶部大臣即派員接充。續滿原任之期爲止。各員應於七人中共推一人爲首領。所有來往公文。歸其一手經理。每年應給每員酬金五十元。其辦公各費。另行酌加。所需款項。即在征收海關稅餉經費項下動支。

第三款

合准進口之各種茶類。由戶部大臣安定樣式。則當照樣多備茶瓣。分發紐約金山施家谷。以及各口稅關收存。以資對驗。至若茶商欲取官定茶瓣。可照原價給領。所有有茶類。其品比官定茶瓣較下者。均在第一款禁例之內。

第四款

凡商人裝運茶類來美入口報關時須要呈具保據交該口稅務司收存言明該貨於未經驗放之前不得擅移出棧當由茶商將貨單所載各茶樣式呈驗另立誓辭聲明單貨確實相符方為妥協或任茶師自取樣式逐一與官定茶辦比較其入境各口無派茶師則商人當備各茶樣式並立誓辭呈送該口抽稅之員查收復由該員另取各茶樣式一併送交附近海口茶師收驗

第五款

所有茶類經茶師驗過其品確係與官定茶辦相等稅務司亦無異言自當立給准照放行若其品比官定茶辦較下者則立刻通知茶商除覆驗批駁茶師有錯外不准放行若運到之茶品類不齊將好茶放行其次等者扣留

第六款

茶師驗明之後茶商或稅務司或有異言可請戶部大臣派總估價委員二名覆驗若查得茶品果係與官定茶辦相等自當給照放行如查得茶品比官定茶辦較下則令茶商具結限於六個月內由驗明之日起許運出美國設使過期不出口由稅務司設法焚毀

第七款

所有進口茶類當由派定各茶師親驗倘入境之口並無派定茶師當由該口稅務司取齊各茶樣式遞送最近海口茶師收驗至驗茶之法自當照茶行定規辦理其外另有用滾水泡之法與化學試煉之法均當辦

第八款

所有茶類凡請美國總估價委員覆驗應由茶師將各茶樣式與茶商眼同封固與茶師批詞以及茶商駁語一併送交總估價委員覆驗一經驗明妥定即當繕寫斷詞由該各委員簽名將全案文牘茶式於三月內一齊發回該稅務司由該稅務司另抄兩份一份轉達茶師一份轉交茶商遵照辦理

第九款

所有茶類已經不准入口遵例出口之後如復進口自當將貨充公

第十款

此例各款應由戶部大臣妥立章程一律頒行

第十一款

所有茶類於此例議定時已經裝船來美自當寬免不在此例禁止之內仍照西一千八百八十三年三月二號即光緒九年 月 日禁止粗劣各茶入口條例辦理

第十二款

由此例頒行之日起一千八百八十三年三月二號即光緒九年 月 日之禁止粗劣各茶進口條例即作為廢紙

此例於一千八百九十七年三月二號即光緒二十三年正月二十九日由總統批准

戶部立定茶辦章程

第一號台灣烏龍

第二號福州烏龍

第三號廈門烏龍

第四號中國北方工夫茶

第五號中國南方工夫茶

第六號印度茶

第七號印度錫蘭茶

以上七種茶葉內攪碎末不得逾一成當用第廿六號銅線造之第十六號篩篩過

第八號平水綠茶

第九號A字山裡綠茶

第十號B字山裡綠茶

以上三種用第二十號銅線造之第二十號篩篩過不得逾百分之四

第十一號鍋焙日本綠茶

第十二號晒日本綠茶

第十三號籃焙日本綠茶

第十四號日本碎茶

第十五號上香茶

第十六號松制茶

按上開中國各茶脫漏尚多業經伍大臣知照美外部轉知戶部添入矣

英文報譯

論中國借款

湘鄉曾廣銓譯

譯泰晤士報西九月三十日

中國近時銀價又跌恐將來每兩價值終不能過二先令五本士矣從前海關所收稅項除抵洋債之外尚有餘剩今銀價日落即無餘款譬如賠償日本兵費一項一千八百九十四年應付此款之半合銀一百兆已照馬關所訂之約第四條分兩期交清尚有一百兆分作六期自西歷一千八百九十七年五月八日起每年一次按期交還倘中國從換約之日起在三年以內即一千八百九十八年五月八日為止未逾此期先能還清非但應加之利息概讓不取即前此兩年半已付之息亦可改為償款

如果中國能將未完之款趕於明年五月之前設法還清約計可省銀二百七十五萬兩且威海衛之防兵可撤經費可裁所便宜者奚止減省息銀而已中國若計及於此當在一千八百九十八年五月八日之前另行籌借以償此款

中國所欠之債盡人而知無庸瑣贅今年春間中國關稅尚有七千五百萬可備抵借洋款之用按照時價猶敷抵息銀後因銀價漸短以致關稅即無餘存其賠款銀價原訂以金合算中國喫虧更多所以萬不能再抵借目前圖此利息願代中國

籌借者紛紛兜攬。上次李傅相與德貞醫生商貸未果。是誠在人意料之中者。其後滙豐亦曾遷就。而中國國家似在可否之間。然中國辦事。其經手之人。往往事權不屬。以致日久無成。盛京卿在上海。不獨商諸英德銀行。並又商諸美總領事。因有比野坡恩特模干公司。願代中國措辦。故領事爲之說合也。凡平日往來於盛京卿之門者。亦無不趨之若鶩。所需利息。輕重不等。其最足恃者。如鹽課釐金地丁等項。鐵路鑛務等利。皆可作抵。然與商家所辦之事。殊不相近。故決難有成。北京亦然。雖日與上海商辦此事。終無實濟。將來借款之期。從本年十二月三十一日起。應將所訂合同。一切辦妥。惟目下不待胡里遮米生公司回信。又與他人籌商。然則盛京卿在武昌。上海所訂之草合同。不將作爲廢紙乎。此等草合同。向來亦難爲憑。其實胡里遮米生公司之代辦人佛落雪。於八月十三日。寫立草合同。訂明借銀十六兆鎊。至十八號佛落雪即已赴京。而盛京卿尙與美人書信往來。至今未已。此與北京辦事。如出一轍。滙豐向總理衙門計議。欲將釐金作抵。事歸西人遙制。中國政府以爲非便。旋作罷論。聞諸官場云。擬向中俄銀行貸款。有駐京法公使施爾蘭爲之汲引也。中國事權不屬。有如此之甚歟。姑置借款之事。但論東方時局。中國正在立需巨款之際。而又斷不能自籌。必須

借助於外國。如駐京各國使臣。能會商一妥當之法。循理順行。不使貪譎之輩。覬覦其間。捷足先得。此其時矣。更當代中國興革利弊。無論現在需款多少。但能整頓釐金。卽於商務民生大有裨益。惟各國垂涎已久。視若釜魚。凡肉豈肯遽捨。或恐從中掣肘。究竟能否整頓。或中國國家無須變法改章。卽能籌得巨款。此亦從前慣有之事也。英人於中國釐金。最有關涉。所得利益亦最多。故近來英人代中國經手之款。乘機要挾。必求釐金作抵。此外如鐵路鑛務。亦未始非其所欲。上次滙豐欲將關稅多餘之款及釐金作抵。英人冀操遙制之權。中國所以不允。究竟是否應准中國認釐金爲固有之利益。倘或以此作抵。應歸西人管理。可免重征。然與外洋進口之貨。或轉致滯銷。而有礙於商務。中國若果責成督撫。畀以重權。加征釐金。備抵債款。亦恐徒多中飽之弊。而難期實效。駐京英公使冀將此事歸稅務司赫德辦理。然距修改和約更議稅則之期尙遠。欲望中國免收內地稅一節。現非其時。尙難如願。既不獲免稅。則莫若代管釐金矣。

此次借款。出於公司之自願。與國家意見不同。在該公司無非冀多得利息。至於將來與通商大局。有無窒礙。非所顧慮也。卽使釐金作抵。由西人代管。亦豈公司所得而遙制。今該經手人佛落雪赴京。謁見李傅相。面商其意。蓋在承辦

鐵路耳。

論鐵路公司議造上海租界支路

譯北方中國報西十一月初十一

兩月之前火車鐵路公司議造由上海至吳淞之軌路擬在虹口界外北河南路之西設一車棧務極寬大使軌路接通蘇州搭客載貨往來便捷另造支路自虹口車棧接至沿河繅絲製器各廠以運貨物中國官場咸以此路必宜直達蘇州公司亦深是其說擬將通至蘇州一路先行趕造其由虹口至各廠之支路亦從速興築並須添一支路從小東門金利源馬頭地運而至虹口總棧因該處為土貨聚集之所轉運尤繁耳然以本館臆見若設棧於上海適中之地最為相宜因租界之中絕少曠地即或有之亦非寬濶大馬路以北街道尤窄凡有身歷其處曾經目覩之人即當知其情形平時並無鐵路尚且攘往熙來終日擁擠如果將來造路之後其擠塞必將更甚而衝突可虞矣事關重大工部局當與租界各商董熟籌妥議即或盡用現成之車軌亦須大加修理所費不貲。

此等情節凡在寓滬西人皆當深思熟商公司擬造支路即是流通之法如在蘇州河內起建一橋由此過泥城橋而至馬路再從空際造一高橋架出馬路之上其地距龍飛馬房不遠傍有西人秀奇住宅及馬號一所若擇該處設一車棧西人欲往吳淞蘇州皆極方便循泥城橋河逾車棧一百五十碼即至跑馬場有臨河地畝本係工部局借用由此處循河而南即出租界再前則近城闔非西人常經之路不必贅及惟車棧遠設於虹口之外於在滬之西人似尚非便若就馬路之中再設一棧更為近便況與團練西商亦頗有相宜之處如赴演放洋槍之地或赴操練技藝之所即可由此前往既不耽悞時刻且可省錢公司度地施工具有深意因由租界至靜安寺及新開等處必經過泥城橋無可繞越故此路最為扼要可以保守租界市面顧或謂車路有礙於跑馬場此說似不盡然究竟所佔地方亦非甚多或種樹道傍或圍以鐵欄即可藉為界限不致關礙惟有二事極為緊要先當計及凡火車經過之路應歸工部局收捐預由局董會同鐵路公司議定捐章一切利權獨操於局不能以分寸讓人庶免日後轉受失算之虧更須設一公堂如遇工部局與鐵路公司涉訟專歸聽斷惟不能援照租界會審之例應由領事訊明定案華官未便判斷如此明定章程各商董再能保護工部局之利權不使喫虧則亦何慮公司之梗議有不遵照辦理哉以上各節質諸眾商董當必許可然亦不免有人訾議總之西人每勸華人創興鐵路言之已久今若辦理得宜不使利為害掩庶勿辜勸辦之初心現在上海一隅市聚人稠日盛一日揆諸消長之機難保必無改變所願中西紳商

和衷共濟，勿相齟齬，則將來擴租界而益興商務實基於此矣。

中國 皇上贈法國伯理璽天德雙龍寶星

譯倫敦中國報

西十月
初八日

此寶星已舉辦十五年矣，專為贈友邦君主王親國戚及錫有功臣工，皆尚西禮也。寶星之式樣係一塊雕花大金版，中嵌寶珠一顆，上有太陽，左右有雙龍蟠繞。寶星之帶其色深紅，盛以竹箱，雕飾精工，外以黃色寶木為匣，方有國書，上用御璽云。

上海道台跳舞會記

譯北中國每日報

西十月
初六日

自蔡道台之蒞任也，我西人聞之，咸懽欣鼓舞者，厥有數端。一曰敦友誼也，中國講求洋務以來，款待西人，非不彬彬有禮，然終有扞格之處，不若道台之和氣可親，令人樂於交接。一曰諳西例也，西國一切禮儀與中國各別，惟道台每有舉動，適相脗合，且能不以中國禮體束服西人，一曰重交涉也，上海為通商一大埠，而道台有管理租界人民之權，使道屬各官皆能仰體道台之意，則所行各事自易措辦，而局面亦可改觀，此所以駐滬各國官商無論或曾謀面或僅聞名莫不願道台之來官斯土於洋務深有裨益焉。本月四號禮拜五夜，即華歷十月初十日，是日恭逢中國皇太后萬壽聖節，此在歷任道台不過一紙具文，照會我西人而已，今道台獨能洵

明西例，大開盛宴，預發請帖六百分，遍邀各國領事，英法德各水師提督暨名望素著之各紳商士女，屆時齊集靜安寺馬路洋務局行轅，中舉一跳舞之會，而我西人之忝荷寵招，願蒞止者，均得躬逢其盛，懿歎休哉，可謂盛矣。

由馬路門直至行轅門，懸挂明燈數千餘盞，大小相間，頗極輝煌，更有電氣燈照耀行轅內外，宛同白晝，進門以內，有斗篷房、飲食房、迎送房，亦無不窗明几淨，陳設一新，其欄杆與各門均繫各國旗幟，及繡幔綵綉不等，跳舞場安設內院，上有天花板，下有硬木板，院後又有坐客廳，所備大餐，有香酒列，皆極豐美，道台率同譯員、鳳太守、衣冠整肅，躬自接送，斯時我西人之到者，或佩寶星，或領金線，或戎裝介冑，或公服帶刀，以及婦女之華麗衣服，亦一時俱備，鮮妍奪目，並有西樂一班，由班首斐納帶，令鼓吹未幾，賓客畧散，即舉行跳舞會，計共二十次，無不稱羨，跳舞場之安置得宜也。

由是而觀我西人之駐滬者久矣，與華官之交涉者亦屢矣，而欲如蔡道台之獨行，其是能以西例敬禮西人，蓋不多觀，今乃蒞任之初，即創斯舉，於恭辦慶典之中，寓聯固邦交之意，吾知自有此會，不獨以後交涉之事和衷共濟，彼此可免猜嫌，即今日我西人之得與斯會者，亦無不願祝皇太后聖壽無疆，而感道台之美意於無

窮也。

按外交政策平時自以聯絡為第一要義跳舞會一節在華人視若平常而西人則以此為交情親密之据故特譯之以詒留意邦交者 本館識

法俄在中國確實情形

譯泰晤士報 西十月
初七日

本報訪事人來函云法俄二國邦交之誼最為敦篤近來法國因藉此交誼以利己頗招物議因中國漢口有地一小區本係中朝讓與俄人者適有法領事建屋其地嗣又為駐紮北京法公使施爾蘭得悉此地已歸俄人遂設一計擬從法領事所建之屋直達河邊請俄人於此處讓開一路以與法人後竟如願以償法人既得此路更欲得河邊寬一百邁當之地復請於俄人俄人又許之後法人竟將其餘所有地界盡行得去而漢口一切情形駐紮北京俄公使尚未之知也但俄法二公使素係交友且友誼甚篤所以允許法人之求請竟將是地讓與法人嗣法人與日本輪船公司有交涉諸事日人得法人所讓之地遂於是處建築輪船埠頭於是俄國諾佛伊夫列馬新聞紙評論此事深望俄國外部留意及之蓋此事大失俄之國體宜與法人爭論究竟法人所為何止一事此其一端耳蓋法人倚仗俄人在中土之威勢而從中佔此小利也更有可異者法人雖佔此小利不但無益而且有

損何則法人所為實多此一舉彼雖從中取巧毫無實用且法人在中國北邊及腹地一帶並無關涉商務等利益彼所遣許多法人來華大抵皆不能謀生之人云。

西伯利亞鐵路

譯倫敦中國報 西十月
初一日

一千八百九十六年英領事具報聖彼得堡商務農務後言及是年終西伯利亞鐵路情形云由伊加德林柏格到車利雅平斯克一路已經蕪事惟所備車輛不敷應用蓋此路造好後生意日佳非始料所及至西伯利亞中段由俄比河到克那斯羅雅斯克又分支到多門斯克亦在即可以告竣由克那斯羅雅斯克到伊爾庫斯克已成四分之一又北烏蘇里一路已成四分之一此外如布爾門柯特那斯及特蘭斯拜克爾亦均設有鐵軌惟一千八百九十五年所造南烏蘇里一段鐵路甚為不妥已被雨水傷損合計一年之內西伯利亞所成之功共計安設鐵軌二千二百七十五英里皆係幹道其小支路並不在內據戶部尚書報稱西伯利亞鐵路在伊爾門所支經費扣算至一千八百九十七年正月止計二百三十七兆羅布合英金二十五兆六十七萬五千磅合之預籌是年經費之款計六十五兆羅布合英金七兆四萬一千六百六十六磅並未用盡然總計西伯利亞幹道與滿洲一

帶經費總須大過三百五十兆羅布合英金三十七兆九十一萬六千六百六十六磅云。

蘇格蘭超等學校

譯泰晤士報 西十月

昨日布勞地渡蘇格蘭地名格落夫學堂開學。蘇格蘭教部司書寶星亨禮克電克宣言論超等學校常有力量舉宜改變章程從新再議以期盡善盡美其說不為無見然即使依議改章其果能從茲盡美善乎議院之力不足包括一切至於援引外國之例以為可法大都言之過當更不足恃本國並非全無實在功夫各學成效亦並不亞於他國伊嘗與他國學官往來談論彼亦甚稱我學校而仍腹誹本國章程倘有未是之處今教士善士為功雖屬不少然而超等學校造就人材殊非若輩所能勝任須視子弟姿質之優劣各為定課庶不至枉費功夫而成效自必更速矣。

英國茶稅巨款

譯泰晤士報 西十月

萬國告白公司總辦亨禮雪爾於西九月二十七日來函云地球各國茶稅以今日英國稅關所收立布敦茶商之款為最巨計茶一千三百噸納稅英金五萬五百三十三鎊十一先零五本士已於今日交足。

美國與日斯巴尼亞即西班牙在古巴情形

譯泰晤士報 西十月

昨日接日都馬德立德來電云前日晚間日國政府會議良久過於尋常議事之時刻蓋所議者必不止尋常政事而已也計其聚會有五點半鐘之久是日所議首要者即日斯巴尼亞屬國古巴之事日今日國視古巴為最要之務其餘諸事概從緩辦今日國政府籌一最佳之策我輩甚以為然蓋日國之意欲將昔日一切法度悉行革去惟按目下情勢因時制宜妥為辦理近來兩載日國於古巴用兵以來雖將智兵精建有助績而平定古巴之法日國却不恃此頗有偃武修文之意今將軍營一切機宜盡變新法彼經戰之殘兵情形苦窘日廷大動憫惻甚有體恤之意至其革故鼎新之制係遵其君后旨意而行且不久擬將現在古巴之將軍威那調回本國據彼戶部大臣云目下軍餉雖不豐足尚可支持至明春然屆時議院又將開議籌餉之事云。

今日晚間日國政府又會議定妥允准古巴作自主之邦然仍認日國為上國日政府又商定目下不便停止兵事俟可以停兵之日再行商議可也。

西十月七日美國聖波爾地方來電云美國上議院外務總理對斐士與新聞紙訪事人談及古巴之事據云古巴自主之說若非向美國商定則古巴不敢自主至美國將古巴收入版圖改為行省一節對公之意以緩辦為妥然古巴苟能自主必與

美國連盟則美國亦不致動于戈而操上國之權此則何等安逸前次美廷傳授於將軍烏德佛德軍務機宜雖不致於遞衰的美敦之書然政府所囑之言必極爲周到所以日斯巴尼亞政府近來有准古巴自主之議此美國干預之功云

古巴自治

譯橫濱日日西報十月十一日

日斯巴尼亞不能終拒古巴土人之請已准古巴自治而仍爲日斯巴尼亞屬地古巴土人以連戰得手不願仍爲屬地堅欲立爲自主之國云古巴之地美國垂涎已久目下自治而後美人無望矣想日斯巴尼亞所以准其自治之故殆亦知美人有併吞之意與其爲美國所得不如准其自治而地仍屬己也

謀弒未成

譯倫敦太晤士報西九月十七日

接路透昨日由墨西哥來電云今午前十點半鐘伯理璽天德地埃士幾被害緣今日係墨西哥立國之期伯理璽天德率衆至禮拜堂行禮甫下階突有一人手藏匕首直前行刺幸有提督密挪在旁疾以手格之匕首墮地兇犯即被拏獲伯理璽天德毫無損傷命左右不必加罪仍至禮拜堂行禮禮畢回宮合城官紳皆往賀焉聞該兇犯之姓名係弱看阿落郁云

論日官在臺灣情形西九月二十七日東京來電

譯泰晤士報西九月廿七日

日官在臺灣辦理諸事措置未當政府亦悟爲用人之失現擬大改章程前此之悞首在所派各員未得其人耳蓋臺灣情形頗不易治固非尋常內地可比尤應遴選出色幹員方能勝任前之政府初未計及是亦大錯現在政府雖隨後亦不盡無悞然猶踵前之失閱曩時新聞紙中所論似乎人盡可官今亦知其不然每將貽悞之由顯爲指出凡日廷派駐臺灣各員類非上選即毫無根基及近似流氓者亦俱授之職而昇以權庸雜若此又安得不悞事乎西五月八日臺北府土民作亂未及數日勢已不可收拾日本政府初以爲臺地既歸所屬即香港新加坡所遇之華人亦必接踵而來宣意裏足不前且羣知其立法不公懷恨甚深日政府因將臺灣總督調回詰責並查出臺北府各官有習於舞弊之處遂於訊明後撤換數員有文職大僚二人亦在其中現改新章臺督已奉到日廷寄諭令其撫馭臺民務以仁恕經此一番整頓或即能不變於目前抑尚待收效於日後則未可知也

然有一層日人似尚未見及溯從中國平定臺灣改設郡縣歷年既久而生番猶多梗化未盡收服華人所爲其難若此日人亦可得而知矣前有西班牙及他處之人用拉丁文述其內亂動相殘殺至斃三萬人之多中有蛋戶有閩人亦有枇杷生番一千八百八十六年據教士巴得爾阿朗寺云曾有華兵一千五百名進剿大勞生

番未得寸土而華兵死者已五百人。次年復攻。又陣亡華兵四百名。並傷一統領官。蓋戰而勿克者屢矣。今日人繼之。亦未得手。此吾有教化之邦。所為深憂者也。因政府既不能制伏生番。商民即不敢前往。以故去年承辦鐵路公司之人。幾至盡散。該公司所需股本十五兆圓。業已湊集十兆。大可望成。使彼之身家性命。國家能為保護。然後可孚人望。而收商務之利。今若此。則眾心冰渙。正不知公司之成。將待何時。況猶不僅此也。中國安分良民。無一肯來。其爭趨而紛至者。大都無業莠民。隨處皆可登岸。甚且為盜剽劫。或勾結生番。助之作亂。此等亡命之徒。固無所不為也。駐臺日官之於華人。其相待情形。蓋已效美國近時辦法。凡係正經華人。必須領有憑據者。方准在鷄籠淡水安平打狗等處往來。如係流氓。仍不准在彼逗留。倘經查出。即解回華業。已查得此輩八百人。皆於西八月二號。促登輪船。解回福州。至若烟禁能行。尤非計料之所及。統計在臺華人。領有准票者。頭等二張。二等十八張。三等六十七百六張。

日本商務

譯倫敦中國報 西十月

初一日

西曆八月二十號。橫濱來函云。觀日本近時錢市情形。殊令外人代抱不安。蓋不獨銀價大跌。有傷商務。即本月為其改行鑄用金錢之期。核其所出各貨。亦不能如未無從收效云。

日本政府預算明年報銷各款。傳聞正項雜項。約開支洋銀二百五十兆元。如果政府設法樽節。或祇須洋銀二百三十五兆元。此項巨款。非借國債不可。然借債頗非易事。因本年曾預借定國債洋銀六十一兆三十三萬九千五百元。作為異常報銷之用故也。

由此而推。則是籌借國債。明年如再踵行。必不能如今年之價矣。然舍借別無籌法。因本年報銷籌防兵備項內。用洋銀一兆七十九萬九千五百十九元。皆籌之於官民。頗覺勉強從事。此時如再將官俸節減。而日官月俸。大半約僅自十五元至二十元。當此各物昂貴。較前百分中。漲起六十分。各官以日用窮迫。已有舞弊情事。此勢所不免也。至現米價。每石計洋銀十二元。較之前數年。每石洋銀四元八角。與一千八百九十五年時。每石洋銀八元二角。相去甚鉅。以為米價如斯。田價必增。即使稍加地稅。諒無不可。不知照公道而論。其價又不相符。按現最美之田。合最美米價。每町祇能出米合洋銀一百六十二元之譜。而每町須按洋銀四百元徵地稅。又租價洋

銀八十元設再多抽地稅民必激而生變矣。

論日本奪外國生意利權

譯倫敦中國報 西十月
初一日

西人懼日本奪其商務利權久矣。近有印度人將此中利害闡發伏著爲論說。頗見周詳。茲譯其末節之言於左。曰。日本之教化大開矣。志氣大伸矣。然而其進銳者其退速。察日本目下情形。其已當將退時耶。何以言之。聞現日本政府已有不欲與外人往來之議。且有一種人謂西法未必盡善。夫日本之所由自強者。以能事事效尤西法耳。乃奉行未久。疑竇遽滋。行見商務不能興旺。土地不能開闢。固不待事至而始知受虧也。況其國中尙有維新守舊兩黨。將來必有開隙之時。守舊人衆勢盛。非維新可敵。果使屏絕西人。不相交涉。於商務雖礙而仍無傷。蓋論東方生意。維新守舊。爲數甚微。斷不能牽制地球大局。故我所畏者。不在日本之屏絕西人。而在日本之兜攬中國。設使中國之地之煤之鐵路。以及廉價之人工。一旦落於日人之手。則歐洲各種商人。無復能向東邊望生理矣。

俄韓交涉近聞

譯北中國每日報 西十一月
十五日

據日本新聞紙云。高麗之漢城。西十一月五日來電云。俄國西伯利亞鐵路局。遣派一人赴漢城。擬與高麗政府商酌。修築鐵路。以便與滿洲鐵路接連。

高麗之外部大臣。擬上條陳於政府。意欲除俄人不計外。所有現在高政府任用之客卿。概行辭退。

西十一月六號。俄國駐韓公使。與高麗外部大臣所立合同之實情。傳聞如左。

一。擬請俄人阿列克錫也夫。爲度支襄辦。並爲高麗總稅務司。二。阿君每年薪俸

洋銀三千圓。三。該員在任辦事。姑不必期以年月。滿任改差。四。所有稅關位置

黜退各員。均由阿君獨斷。以一事權。

暹羅國時局

譯倫敦中國報 西十月
初八日

前法國出使大臣馬雪呼丁。常與法新聞報館哥羅幹通函。論一千八百九十三年英法戰事。亟初英外部大臣羅斯柏里。曾云伊之所以退讓維新黨領袖者。蓋因逆料二十四點鐘以內。英法將有交戰之事。此次暹羅國王。遊歷法京。不免令人回憶前事。據馬雪呼丁函致哥羅幹云。西歷一千八百九十三年八月間。適有暹羅之事。英法兩廷。彼此相商。頗難和衷。竟致英水師奉命預備開仗。英國海峽水師。亦已合軍備戰。德皇威廉在奧斯監行宮。爲君主之賓。且將觀考斯賽船會。其未離柏靈之先。曾與內閣尚書噶布里斐將軍。及外部尚書男爵馬沙商度法暹之事。英外部尚書羅伯。以法國爭彼權力。分寸不讓。又以法國近有哀的美敦之書。遺於暹羅。心

甚甚之。故甚願德皇與聞暹事。今之優禮相待者。英蓋有大欲於暹也。彼時德皇之意。尚在兩可。迨西八月初八日。據哥羅軒報友人來函所云賽船。德皇之船名米地俄者。初勝世家丹雷文之船。名懷爾凱里。繼又勝英大太子之船。名布里旦尼雅。時英國水師已奉備戰之令。威廉第二正在會中用膳。忽接駐倫敦頭等使臣來電。報稱英法即將宣戰。德皇遽擲飯中於桌上。離席而起。即電諭德使。向英廷爭論。勸止戰事。且以羅伯實。王斯議。意殊非之。德皇離奧斯盤之行期。亦因此改早。且向英君主云。英法若因暹羅之故。而竟出於戰爭。則我德國斷不肯坐視其決裂也。德皇調停此事。辦理極當。至於英法水戰。孰勝孰負。不難預決。要知海洋遙制之權。祇可獨歸一國掌握。庶莫紹承大業。當與伊里薩伯君主克勞門威及威廉第二之豐功遺烈。後先暉映。或且以今勝昔。況英國以外。惟法之水師最強。倘敗於英。則英人從此可以傲睨一世。無所忌憚。而我國及他國之水師。尚須待五十年後。方能復振。故此時即有他國秉公干預。而英亦漠然視之。若無足輕重也。然則德皇之干預調停。亦專為己耳。蓋欲保其水師。全其藩屬。推廣其商務而已。皆私也。非公也。我法人亦正無庸感頌。雖然。暹禍實賴以免。歐洲實賴以安。不可謂非德皇調停之功也。今海外交涉。數國之人。性命繫焉。況彼時俄法和約。尚未簽允。英不能乘此一逞其志。殆天實為之乎。嗣後

英與各國如有豐爭。法國當無異議矣。

馬雪呼丁又曰。以上所述一節。彼不敢洩告者之姓名。甚為抱歉。但當時英外部尚書伯爵羅斯伯里。駐法英頭等公使世家達華靈。皆由巴黎奔回英國。駐英國代理使務男爵耳斯多泥爾。曾與羅伯會晤多次。外人頗有知者。如法宰相德尤布意外。部尚書德斐爾。總理領事官事務韓歐脫。駐英意大利頭等使臣多尼葉禮諸公。均能證實其事云。

路透電音

紐約公舉城長。惟番外克君。多得八萬五千人。為從來未有之事。現美國各省。凡遇公舉之事。類多不向現任伯理璽天德麥荊來之黨。西十一月十五日○西亞非利加納過士地方巡撫。探得法國占一地方。名那及。迨英派營兵前往。法人即退。○英國藩部大臣張白倫。在格納斯哥。言及英國與南亞非利加洲情形。目下甚為妥當。伊意欲合為一國。可以見諸實事。西十一月十六日○俄國政府。欲派經理暹羅交涉事宜官一員。常川駐紮暹京。○俄日美三國。為保護白令海峽捕海獺事。刻已會同議立條約。○土耳其都城康斯坦丁羅布耳議和事。自上月二十六號以來。竟無成議。西十一月十八日○南亞非利加洲英屬辦事官羅茲君。注意欲趕將布魯委俄地方。逕達三比璽雅之一道。

鐵路立即推廣造成。因是處有佳煤礦苗故也。○據泰晤士報云。英兵與法兵。竟有撞會之事。若非兩軍兵弁彼此商定。須先報詢各本國政府。後始准用武。則必至失和而後已。其尤甚者有二次。一在薩登。一在幹云。又據該報云。法人冒稱彼國在納荷土行特藍德。有應有之利權。實屬不確。西十一月九日○法員格列福斯。在巴黎率其妻並子女三人。悉行自盡。其自盡緣由。至今未能得悉。○新加坡商務局遞稟政府。謂金銀兌換。如有定價。則運貨入口者。可獲利益。倘銀價跌落。彼掘鐵礦。及造檳榔油者。必受大虧。因此稟請政府。設立鑄金錢章程。凡金錢一圓。合銀錢十圓。政府可收銀錢換金錢票後。將銀錢改造金錢。不必足色。而專以金錢為準。西十一月十日○英相侯爵沙列士勃雷。赴倫敦府尹之譙。其時宣講英政府與法德意及西班牙各國往返公文。商及英人流寓阿非利加之事。辯論雖多。尚無不睦之言。且可從長計議。又謂他國在非洲之利權。英國斷不肯置諸度外。即英人自來在非洲已有之利權。亦不肯讓與他人。為損己利人之事。故尚須秉公商酌。善為處置云。西十一月十日○英國在愛溪國之蘇且地方。拒噶土門七十英里。到兵船四艘。用炸彈攻打滅疊滅砲臺。滅疊滅當即回砲相擊。英兵船受傷頗重。○西班牙政府已准古巴及波多立科等處人民之請。許其享用利權。與西班牙人無異。西十一月十一日

東文報譯

日本古城貞吉譯

論中國貿易之消長

譯東京日日報西十月廿四日

英名士具魯士比那斯氏具報英相論中國貿易之消長云。在千八百九十六年中。中國貿易實為三萬萬三千三百六十萬兩。今試舉千八百八十五年以來。至九十六年貿易價值。開列於下。

年次	上海銀兩	英鎊
一千八百八十五年	一五三二〇五七二九	四〇五〇〇〇〇〇
一千八百八十六年	一六四六八五八九一	四一二五〇〇〇〇
一千八百八十七年	一八八一二三八七七	四五七五〇〇〇〇
一千八百八十八年	二一七一八三九六〇	五一〇〇〇〇〇〇
一千八百八十九年	二〇七八三二一八七	四九二五〇〇〇〇
一千八百九十年	二一四二三七九六一	五五五〇〇〇〇〇
一千八百九十一年	二三四九五二七一二	五七七五〇〇〇〇
一千八百九十二年	二三七六八四七二三	五一七五〇〇〇〇
一千八百九十三年	二六七九九五一三〇	五二七五〇〇〇〇

一千八百九十四年	二千九〇二〇七四三三	四六五〇〇〇〇〇
一千八百九十五年	三一四九九九二六	五一五〇〇〇〇〇〇
一千八百九十六年	三三三三六七一四一五	五五六〇〇〇〇〇〇

然以銀兩之價格計算中國貿易未為恰當何則中國制幣以釐錢為本皆係銅錢以釐錢百枚為一緡以為日常之交易是故所謂銀兩者蓋不過計算釐錢多寡之稱呼也中國固以銅幣為本位也是故銀落於金則釐錢漲於銀往年銀每兩可換錢千五百枚今則不過千二百枚蓋因為釐錢缺乏故也故當今日欲增多制幣便於流行莫如鑄釐錢是為要耳抑中國雖蒙衰於中東一役而戰後貿易情形却有起色我英國之與中國貿易益致其盛何其如此之大也試觀下所開列一表

國別	一千八百九十五年	一千八百九十六年
英國	三五二五〇〇〇 <small>鎊</small>	三九二七一〇〇 <small>鎊</small>
美國	三二二五〇〇〇	三八四二〇〇〇
南美	六五	
歐洲諸國	四五〇〇〇〇〇	四五八五〇〇〇

俄國	二七二〇〇〇〇	三四七五一五〇
日本	五二五〇〇〇〇	四七九五〇〇〇
澳門	七八七〇〇〇	一〇三四五〇〇
菲律賓	二九〇〇〇	二四〇〇〇
越南	三一〇〇〇	一二三五〇〇〇
暹羅	一〇〇〇〇	一二二〇〇〇
爪哇	八七〇〇〇	六三〇〇〇
土耳其及諸國	一九〇〇〇	二九〇〇〇

觀此表則知英國九十六年之貿易比諸九十五年增多十分之一又居輸出進總數之七分又日本之與中國貿易減三百萬兩美國之與中國則更進一境又觀中國內地情形近時似已思及交通未便之事蓋交通之便不便與外國貿易實有關繫也中國現擬先築鐵路於上海吳淞間其大沽天津山海關等之鐵路亦已興工頗擬速竣其事又自北京至漢口鐵路亦將興築現已向外國籌借公債然中人謀事極為遲緩未可遽為督過如假以時月則必觀厥成也又其紡織業亦有進步現已改棉絲之粗大製造細絲將競美於日本印度及蘭卡沙等且不止紡織一道如

絨呢綢緞等亦大有發達之象。現日本變更其幣制故甚宜興始各種事業於中國內。然則今而後中國製造之業必勃然而興將為地球之一大製造國矣。何則中國工銀廉賤又富於物資可以導外國資本進於國內。意旨興製造之業於中國內地者必得巨利也。

上年英國所輸進中國之諸金類即鐵釘銅錫等之數實倍前年。其諸機器類則稍減。蓋前年日本與中國訂馬關條約時準開中國內地諸埠為公埠於是上海及其餘各地咸欲興始紡織等業先購機器於歐洲諸國故機器進口遂甚多也。中國銷歐洲之貨物以蠟燭紙煙時表玻璃漆料麵粉膜非亞中人名為安眠藥水針煤油肥皂等為第一。又銷東洋諸地之貨物以煤棉人參火柴白檀糖等為第一。中國製茶業亦大有可觀。從來中人雖有忍耐之力而性質頑固不解進步為何物故其製茶業亦多礙滯其進境。比年以來知印度錫蘭茶之改良將罄地球之市場為其銷路。慨然有捨舊維新之意以大改良其業現頗為歐洲所稱贊。要之近時中國產業之發達已大擴張外國貿易之氣運矣。雖然內地交通之便尚未開則其發達進步亦未可期之於夙夜也。

中國銀行情形

譯東京日日報西十月十四日

美國駐北京公使其報中國財政事情於本國政府云。中國戰後諸種之事業頗有起色。就中銀行之興始殊為可觀。如中俄銀行現設分行於上海天津海參崴北京烟台等。意將來必臻殷盛也。該銀行現辦理清償中國公債千五百八十二萬磅之事。歲歲清消。即起昨年至三十六年後而止。又管滿洲鐵路度支之事。該鐵路局亦設在該銀行內。即與俄國郵政局合在一處。設於美國公署之西。俄國製茶貿易銀行之事務將託中俄銀行為之代辦。又其烟台支行。凡俄國艦隊及備於山東省之勞工及用以築滿洲鐵路等之度支亦將託諸該銀行也。又另有一銀行係屬支那帝國之銀行。釀中國資本。取法於外國銀行。聘用外國人主持其事。其總裁為盛宣懷。理事及與股之人並為中國人。該行有發行紙鈔鑄造貨幣。又滙兌稅餉兼管國庫金錢之權。現該行將聘英人米得蘭士氏。此人嘗在香港上海銀行執事。又於北京天津及其餘支行亦將聘用外人。現北京雖請美國銀行家某君。而其人亦願就遂作罷論云。

西伯利亞鐵路及薪煤

譯讀賣新報西十一月初二日

西伯利亞鐵路現用薪木充蒸汽之用。蓋由其地不產煤且多山林。故欲不資於外國之煤而用其地所有之產也。頃有自西伯利亞來者言該地鐵路係闊軌式。雖下

等房。但僅爲整備。卽偃卧於房內。亦不妨。唯其速率極緩。又於行路時。積載薪木。故空費工夫。亦甚不少。要之。該鐵路用薪木。未免不利。近時沿路薪價漲貴。在往時鐵路未通之前。薪木在七尺立方內者。價約五六圓左右。近則漲至十圓以上。且用七尺立方薪木。必三倍其體積。纔足匹煤一噸之力。然則用煤一噸。價六七圓。而用薪則爲值三十圓矣。如資我北海道之煤。以用之於該鐵路。亦優於用薪萬萬。其價則甚廉。意西伯利亞鐵路竣工之日。終必用煤也。然則異日我北海道之煤。可擴增銷路於西伯利亞。可逆知耳。或云西伯利亞。未必無煤礦。雖現於尼哥刺斯克附近。有產煤之地。而煤質粗惡。不堪用之於汽罐。又薩哈連島亦產煤。而煤質之惡。不亞於尼哥刺斯克。並屬難用。則北海道煤之銷路。欲不擴充而不可得矣。

論太平洋將來

譯東京日日報 西十月三十日

英國下議院員伯魯克打氏登一論於浮拉母報云。俄國銳意欲拓一通路於海上者。已多年矣。大彼得嘗以爲念。今其國人亦甚繼承其遺志。假令俄國能握莫斯科浮拉斯海權。英國據堙伯拉兒達。莫兒打。及蘇彝士運河等。以掌握地中海之全權。則俄國亦必不能奈英國何也。且夫波兒的克海。有半年冰凍。故俄國埠頭。常蒙不利。以此之故。俄國本未能得志於西南之方。而於北方。則以有此冰凍之厄。行動進退。

不能自由。於是乎一變其素志。亟欲向東方。施其秘計。而藉外交之巧。漸拓其境。直達日本海。以聯絡其屬土之交通。築興鐵路。自烏拉山至海參崴。日以繼夜。昕夕從事。所謂西伯利亞鐵路是也。蓋俄語海參崴。卽東方霸者之謂。俄人宿志所在。可以觀焉。然則自今而後數百年。俄國雖不能稱霸於西洋海面。而於東洋海面。則或果成其志乎。俄既以此規畫東洋亞洲。則中俄之同盟。豈足疑哉。

法國現欲拓屬土於印度支那暹羅馬達加斯加等處。而日本近時崛起。已以海軍之雄。列於地球強國之間。度其將來。必能增廣海軍。可知矣。美洲則自哈利哈克士。至晚古坡之軍道。既竣工。而西伯利亞之鐵路。亦將成於數年之後。英屬哥倫比亞。沿太平洋岸諸國。及滿洲亞米兒等國人口。日益增多。意地球之大勢。必有一大變也。然則地球諸強國。將以太平洋面爲大戰場。可知也。由是觀之。我英國正宜於今時。佔據太平洋形勝之地。以爲異日之警備耳。何爲形勝之地。曰。檀香山島之巴亞兒埠口是也。除此地外。無有能更勝此者矣。

論歐洲現時情形

譯國民新報 西十月二十日

法國總統。往見俄皇。是爲近時歐洲形勢之一變。夫俄法之間。其果訂密約與否。未能驟斷。唯俄皇與法總統。頗露同盟二字於語言之間。可見兩國之關係。且法人亦

頗懽悅。諒必有故矣。歐洲之情形。雖一浮一沈。本不自定。而至俄法同盟。則必存於隱微之間也。抑德國政策。自千八百七年以來。一在使法國孤立。於是乎有德奧意之三國同盟。又如任英國佔據埃及。佯爲不知。蓋其意欲使英法有扞格。而後德與俄中立局外。以坐視英法所爲。其主意固欲防俄法之親近也。德國爲政家之妙技。可謂極矣。當是之時。歐洲之霸權。德把持之。而德京柏林。實爲外交之中心。雖然。德國之外交。太涉巧妙。過猶不及。安得以維持其策於永遠哉。及俾斯麥退位。德俄之約。亦屆滿期。而不復續。俄法之交情。轉爲親密。於是乎情形漸變。且比年以來。英德之間。最多離格。歐洲形勢。日險一日。德皇見此不自安。乃欲別開生面。以穩固其國。基意謂如結俄而斥法。則策莫善於此。如不然。德結俄。俄助法。而消法人怨德之心。亦未爲下策。於是德皇起意斥英。而謀俄法德之同盟。故當德皇往見俄皇之時。德國新報。均唱排斥英國之論。德國哥魯亞報。亦登錄俾斯麥語云。德皇必唱斥英議於俄廷也。漢堡新報。本係俾斯麥所操縱。雖駁法報傳誤。然已不能掩飾。德皇既自俄京回。法總統亦往見俄皇。於是乎有俄法同盟之事。據泰晤士報訪事所報。俄法之同盟。未必能不利於英國。然則德皇欲聯俄法德。而排斥英國之政策。似不能必行也。德皇欲開一生面於其政策。而終不能遂。於是乎猶欲維持舊政策。招請意皇

與於觀兵之典。極言德奧意三國同盟。尙存於今日。又親臨匈牙利之觀兵典。極致殷懃之意。亦可以見其政策所在也。雖然。德皇聲言三國同盟。尙存於今日。卽是知三國同盟。不可恃於今日也。奧國關歐洲東部之事。稍與俄親。意亦親法。則三國同盟之不可恃。可知耳。然則假尙有此同盟。已不足以保持歐洲之和局。要之。俄之於歐洲。殆似操縱諸列國之勢。其注意實在東方亞洲。故極欲歐洲之無事。英國特立於其間。據地之利。自強其志。如一旦歐洲大陸。風雲變色。英國決意以定其向背。則破歐洲列國之權衡。亦豈爲難哉。恢復三國同盟。亦可使法遂其所欲。亦可阻礙俄於東方亞洲。亦可。英實有此威勢。是歐洲列國所以頗憎疾英國也。排斥英國議之興於德皇。坐此也。德皇之志不果行。而列國畏敬英之念漸增多。亦爲此也。故俄法之同盟。足使俄增其威勢。排斥英人之議。不果行。而英國之威力。遂增重於地球上。是爲近時之情形矣。

魯馬能務王遺策

譯國民新報 西十月三十日

往日路透電報云。俄前外務大臣魯馬能務王。彌留時。遺一侵佔印度之策。美國紐克報登錄倫敦來信。頗爲詳明。曰。魯馬能務王有一遺書。籌及地球之全局。以謂英德二國。最可怖於將來。迨四年之後。西伯利亞鐵路告成。則不須猶豫。直可衝入印

度苟斷行之。必奏其效。彼時英國與其在諸方之屬地。必至瓦解土崩。而英國之衰頹。可期而待矣。又云。俄法之同盟。我所以備豫德國也。奧德之聯衡。所以使奧國有得於德也。然奧國非借力於法。不能成其志。則奧國其將與法相親乎。

論德皇

譯反省報 西十月一日

林曉伯兒夕氏。於浮拉母報上。登錄德皇維廉逸事。且著論云。德皇於明界之外。更有所信仰於幽界。東洋人所稱爲命。而德皇則以爲出於上帝之意。其信仰於宗教如此。即使遭遇困厄。亦必以爲上帝之命。而不復怨天也。德皇本仁人。當俾斯麥爲相時。治下嚴厲。國民精勵刻苦。未嘗一日偷安。德皇與俾斯麥意見不同。爭論此事。乃定禮拜爲百姓安息之日。又令政府所設之工場。節減勞工執業之工夫。而於婦女幼童輩。則尤爲留意。將以示模範於諸工場。如千八百九十一年三月十七日所發之保護工業條例。實爲德皇所創興也。德皇每在軍中。亦果斷勇猛。每遇觀兵之典。必騎馬臨幸。非第伫立高邱。觀軍之東奔西走之狀。即兵之所赴所運。必隨蹤而觀焉。又能謹小慎微。雖小疵而必矯。偶當閒暇之際。或臨露營之內。稽查兵在營時之秩序。頗爲嚴密。蓋德皇好觀兵。甚於食色。值觀兵操練之日起身。必早。約四五點鐘。即促侍從。結束而行。戴星而回。其假息亦必不離鞍馬。

批判軍事。甚爲切當云。

德皇心愛皇后。頗宜室家。皇后每夜必親至皇子皇女之房中。撫摩爲懽。一日皇后外出未還。三皇子等。謂母后未還。不可即入睡。乃相約以紐帶互約足趾而卧。欲其不睡也。德后母子之情。可以見焉。又一日。俟的兒皇子手一書。書中有人類皆有罪障之句。茫然無語。良久云。此言未真。何則。我母無罪障也。其思母后亦如此。德皇每早起。約在七點鐘前起身之後。直以冷水洗澡身體。即衣軍服。與皇后同朝飯。雖於出獵。或觀兵等之時。向晨而起。而食膳則必與皇后對坐而食。各皇子等。即於此時謁德皇及母后。飯後。德皇臨朝聽政。至九點鐘。騎馬逍遙野外。皇后亦或乘馬隨焉。至十點鐘。還城復視政事。至午後二點鐘。乃吃中飯。命皇子皇族陪食。每食必有侍從武官二人。主馬養員及女官等侍奉。午後六點鐘。晚飯。九點鐘。又飯。德皇每飯。喜有陪者。恰似夫列的立克皇。食時必令侍者談笑風生。以自歡娛。雖所食未必美味。而器具則必精麗。桌上必插美花於瓶。德皇愛花。國民所均知也。餐畢。又有煙及麥酒。出陳於桌。德皇於此時最快。談笑嬉娛。陪者極歡。則更移別間。又酌麥酒葡萄酒等。至忘夜永。或至十二點鐘。而始息焉。要之德皇爲好客之人也。

德皇行政雖稍有專制之意。而其待皇后則不然。諸事必先商議於皇后而後行。皇后資性柔順。且質樸多仁心。一禮拜內。必會眾侍女。以製造救恤貧民之物。故救助貧民之法。多出於皇后之主意。德皇聽政。每日約六七百件。親閱各種之簿書稟帖等。已先開槓。讀過之後。付之於秘書官。至大事件。則已躬親批答。至如謁見行幸及賜物等事。多出於德皇之心裁。雖多有宮內協辦。不過承旨行事。其實猶曠官也。德皇又注意於新報。雖不甚愛文學。而好讀軍書及小說。之以史事為本者。又好藝學。林得根氏發明越幾斯光線之時。親發電音。召至宮中。以聽其講義。要之德皇似料已之在位。必有一大戰爭之事。故頗養成果斷之志。以豫備焉。

德皇幾罹不測

譯日本新報 西十月廿五日

倫敦日報云。德皇往匈牙利。與奧皇同行。將出布達伯斯得駐車所。俄然有聲。如百雷並發。烟塵揚起。眾皆驚愕。交詢兩皇何如。護衛兵士。急排開塞路之大眾。而詣兩皇之前。奧皇頗有驚恐之狀。命警蹕官彈壓大眾。幸兩皇有天佑。獲免危難。而涉嫌疑被逮捕者甚多。官員等皆秘密其事。故未能知其何故。奧國維淫兒那兒報。登錄此事電報。遂被禁止發售云。

法國將建設要塞於紅海南口

譯讀賣新報 西十月二十日

德國陸軍少佐俄德華克斯氏。寄書於兵事報云。法國將建設一要塞路於紅海南口。巴伯兒曼的布登。此地與英屬伯利米島相對。島在該盆之中央。法國建設要塞於此。意蓋在欲與梭以克梭以土。在西伯利俄伯都克半島之儒米以拉岬。梭斯樣亞之沿岸。島及斯巴島相連貫也。法國有屬土於此等各地。世人所以為疑惑焉。梭以克梭以土。於千八百六十八年。為馬賽之某商會所購得。邇來法國定立貯藏煤炭所。故雖名為一商會之有。其實則為法國所有也。自數年前。法國陰欲據有此地。以監視通過此海至之船艦。然似未嘗屯駐軍兵於此。今欲建造礮臺於此地。蓋欲控制英國踞有紅海之勢力也。

外人酷愛日本貨物

譯國民新報 西十月十六日

昨日本政府。於新加坡滙的沙孟買等諸埠。開設陳列商貨之所。以備外人觀覽款式。近時在此等埠之外人。每陸續定購日本商貨。寄信訂約貿易。聞所定諸貨。以象牙彫刻竹器紙貨。洋火牙刷磁器及其他各種工藝貨物為居多也。

中國棉花情形

譯大坂朝日報 西十月三十一日

譯大坂朝日報 西十月三十一日

中國本年棉花或有蒙水患之地方。然概屬豐收。前數年聚散於上海之棉花額數。約一億二千六百六十萬斤。在本年當不下於一億三千九百二十六萬斤。蓋昨年長江各地。稍形荒歉。故應集於上海之棉花。約四分之一。為此等凶歉地方所銷。在本年長江一帶地方。亦係豐收。故為該地方所銷者。亦以稍覺寬裕。遂多集於上海。然本年上海開始紡紗者。現有二十七萬七千錘。已開用機器從事者。有十七萬錘左右。故計算每一日一錘。紡棉花半斤。計十七萬錘。可以紡八萬五千斤。一歲中執業為二百八十日。可以紡二千三百八十萬斤。然則需要棉花數額。亦當不劣於昨年。今且姑以本年應集上海之棉花數為一億三千九百二十六萬斤。此內以四十二百萬斤為紡紗所需。又以四千六百四十二萬斤為中國內地所銷。約尚餘五千六十六萬斤。又近三年自上海輸至日本棉花數。即在明治二十七年為五千一百七十八萬三千五百四十八斤。在二十八年為八千二百一十七萬一千六百二十二斤。在二十九年為三千三百三十六萬三千三百斤。上海棉花集散之情形。已可得其概矣。

接四十五冊

第三節 論上議院紳耆

第一款 上議院紳耆。每邦准派二名。由各邦會紳士選舉。在任以六年為期。凡判事可否。各人得自抒己見。

第二款 國會初次聚會。即將各邦所舉上議院紳耆。約分為三排。第一排紳耆。以第二年為滿任。第二排紳耆。以第四年為滿任。第三排紳耆。以第六年為滿任。此後每二年選舉一次。得新任人員三分之一。舊多新少以資熟手如上議院紳耆告退。或因

事出缺。適值邦會停議之時。未能即行選員充補者。由該邦總督派員權理。俟下屆該邦邦會聚議時。再行遴員充補。

第三款 凡充上議院紳耆者。必籍隸本邦。年在三十歲以上。入籍美國。已逾九年。方准充當。

第四款 上議院以副總統為院長。議事不道可否。若所議之事。眾紳耆從違各半。則以院長之允否為行止。

第五款 上議院司事屬員。由眾紳耆選派。遇副總統他往。或攝行正總統事。眾紳耆者可自擇本院一人。暫充院長。

第六款 凡糾參官吏。悉由上議院審問。遇此等事。眾紳耆必重行具誓。然後開審。

如總統被參提審則以律政院正堂為院長定案時必須在院人員三分之二意見相同方成信讞

第七款官吏被參事跡屬實上議院只能革其官職永不敘用不准再當合眾國各項差使革職之後應如何審辦定罪由有司遵例辦理

第四節 論國會

第一款選舉國會紳士應於何時何處如何舉法悉由各邦會紳士自定國會亦可隨時立法以易其章程惟舉上議院紳士之處則不得更易按選舉上議院紳士者概在各邦之議院例

第二款國會每年至少須聚會一次以西十二月內第一個禮拜一為期或立例另易日期亦可

第五節 論國會應行事宜

第一款國會紳士得邀公舉之據是否合例由各該院紳士公同核驗每院人數過半即可議事如人數不及半可以連日停議或設法勒令曠職之員即行到院按在院有十五員即可拘傳不到之員

第二款上下議院各自定其辦事章程懲辦不循規矩之員如三分之二之意見相

同可將本院某員罷黜

第三款每院須設一日報將所議公事詳載刊報其機密事件不便刊布者由院紳酌定每議成一事如在院人員五分之一請將曰可曰否者之名載於日報應

即載明按每議一事各員先行辯論至事理了亮之後院長請定行否願行者同聲曰可不願行者同聲曰否察聲音之大小以定事之行否問或曰可曰否聲音相埒未能立決即須按名查問孰曰可孰曰否逐一載於日報又或曰可曰否聲音大小迥別已無疑義而在院大員若有五分一人數願得曰可曰否者之名俾舉國共知某人主何說則應將曰可曰否者之名載於日報

第四款當國會開議之期除兩院公允停議外每院暫停不得逾三日至停議必在上下議院立定之處不得前往別處聚會

第六節 論國會紳士應享利益與其不得為者

第一款國會紳士應得薪俸照定例酌給若干由合眾國戶部開支該紳士自赴院會議至議畢回家之時除反叛大惡傷風敗俗死罪外不得因案拘拿其在議院內所辯論之公事不得於別處究詰

第二款國會紳士任內於合眾國新設文職各缺其薪俸較優於紳士本任者不准充當合眾國現任職官亦不得兼充國會紳士

第七節 論立例事宜

厭煩徐不欲人知其應如何函致稅司屬我自行措詞問然則是兩所造之
 答是徐委員屬我造問如何函致稅司屬我自行措詞問然則是兩所造之
 事爾說曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 者爾說曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 息否爾說曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 至六號爾說曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 既如爾所說已先有約爾致稅司委員中蓋直說之答是問五號徐委員能答允之事
 不要為租船之事煩國家致稅司委員中蓋直說之答是問五號徐委員能答允之事
 八月六號爾說曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 信是係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 否爾說曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 有英文鈔底否問此係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 兩六號致稅司信中所述則信不問此係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 情不同問六號發信之後則信不問此係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 何消息問六號發信之後則信不問此係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 月七號之一千兩及六百兩二借據已呈堂編列二十八及二十九號問八月
 事是見五號之事可借據是問此係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 五號之事此係第一信致曾道亦答允問八月五號相見之後曾道書信是否係籌防局總辦為國家辦事
 伊回答問八月八號所發之電中已述其事問八月五號之事否問八月七號之後爾是否又於次
 信在此我已讀之問該信中有伊說有應答如流何必讀之寶勒曰其
 提答八月八號所發之電中已述其事問八月五號之事否問八月七號之後爾是否又於次
 日先發一電上兩江督憲後觀其詳於九號又函致曾道台觀三十一號
 答是問五號爾與徐委員約定曾道台所許之事八月八號爾發電時是
 否仍以爲可行問答否彼時我不以爲可行問爾何不以爲可行問曰說抑有字
 據答曰說問在何時答八號問其所謂難於調停是在此時答是
 問五號所約之事曾道台後來不答允爾從何而知答我知其中緣故

問何故發信因付帳一事徐委員與曾道台甚爲難問爾知此後即于八月
 發電九號發信問答是問爾與曾道台甚爲難問爾知此後即于八月
 爾電中是不說請徐認修價而徐不認賬威律師曰電中說請徐認修價問
 付徐推托不肯認賬總局置總領事口電請徐認修價徐認修價問
 推托不肯認賬總局置總領事口電請徐認修價徐認修價問
 後始發台不允改電稿問徐委員但說伊請曾道台示會道台不允五號之事伊請曾道
 台示會道台不允改電稿問徐委員但說伊請曾道台示會道台不允五號之事伊請曾道
 委員八月七號之後曾否向爾說伊曾道台示會道台不允五號之事伊請曾道
 知之問然則徐委員八月七號之後曾否向爾說伊曾道台示會道台不允五號之事伊請曾道
 是問此說在八月七號之後曾否向爾說伊曾道台示會道台不允五號之事伊請曾道
 欲請交出呈堂問八月七號之後曾否向爾說伊曾道台示會道台不允五號之事伊請曾道
 明白說但徐委員核難問八月九號之信爾是否說亦如此發法問答未問八月
 八號電中未提五號之事是問八月九號之信爾是否說亦如此發法問答未問八月
 督憲未知之事問我問爾八月八號電中何未提及答我未問八月
 電中明說徐委員無權問我問爾八月八號電中何未提及答我未問八月
 委員所約定及曾道台無權問我問爾八月八號電中何未提及答我未問八月
 未提及信實已明說其辦理不善之處矣問然則爾現在所說督憲接
 此電即應知徐委員不照五號所約之事究竟未提答即不問五號之事我輩爲
 難之處督憲自能知道問然五號所約之事究竟未提答即不問五號之事我輩爲
 發問我問八月五號之事爾八號電中督憲何以未提爾是否無辭以答
 概情形耳問電尾稱今徐奉會之命祇來索租不與所說五號之事自相
 稟大人作主云爾見此節否答我但欲以此意布達督憲耳其與五號事何涉
 說徐不肯付豈不矛盾答我但欲以此意布達督憲耳其與五號事何涉

太恩乃 Tenney	亨禮雪爾 Henry Sell
亞佛亞鈕霍許 Avenue Hoche	阿列克錫也夫 Alexieff
朗喜姆 Longchamps	馬雪呼丁 Marcel Hutin
霞都特晚觴 Chateau of Vincennes	哥羅幹 Gaulois
華留 Waru	羅斯柏里 Rosebery
蒲亞特布郎 Bois de Vincennes	奧斯盤 Osborne
克羅喜 Crozier	考斯 Cowes
德貞 Dr. Dudgeon	伊里薩伯 Elizabeth
比野坡恩特模干 Pierpoint Morgan	克勞門威 Cromwell
胡里遮米生 Hooley Jamieson	納迺士 Lagos
佛落雪 Froset	張伯倫 Chamberlain
諾佛伊夫列馬 Novoe Vremya.	格納斯哥 Glasgow
多門斯克 Tomsk	羅茲 Rhodes
伊爾庫斯克 Irkutsk	布魯委俄 Buluwayo
特蘭斯拜克爾 Trans-baikal	三比璧雅 Zambesia
寶星亨禮克雷克 Sir Henry Craik	納荷士行特藍德 Lagos Hinterland

中西文合璧表 凡已見前期表內者不再列入

中西文合璧表

二千六百兩言之此外當時是否別無索款 答無 問爾寄督憲或徐委員電信
 中曾否明說爾所索之款核有定數計一萬二千六百兩 答八月十四號信曾提
 其事 問是否曾提過一萬兩之數 答一萬兩有奇 問此數外爾曾否提過爾之
 索款核定一萬二千六百兩 答我以告知蓋欲其知此數我惟伊等是問 問
 我專問爾之索款核計一萬二千六百兩爾曾說過否 答我想曾道台早已知之
 問因此爾是否以為不必向督憲及曾道台言之 答是 問爾信內曾否請將
 索款歸公正人評斷 答徐委員既以我之帳所開是實何必公斷 問爾由徐委
 員處取得法文單之前曾否將爾索款所有之帳據示徐否 答此經邊列士商議想
 伊必以票據示徐委員其一二萬二千六百兩之票據業已呈繳 問然則爾並不知
 其究竟以此示徐委員否 答不知 問八月十四號爾在英領事署所立之字據
 內開二萬五千兩之數爾行曾否請以票據交出 答我問其數如何核成 答我記得
 邊列士說此數可以總括我之索款 問所問非所答我問二萬五千兩之票據爾
 曾請交出示徐委員否 答如徐委員請交出我想邊列士必交伊看 問但曾否
 交伊 答非我經手我不之知 問倘邊列士曾請交出票據則其交與否爾必能知
 答是 問其時一萬二千六百兩足以付爾之索款否 答則其交與否爾必能知
 員八月十二號來信屬我將四船交還我去信開有索款總項 問此係約項徐委
 員內是否提及一萬二千六百兩之款 答是 問此數是否一包在內 答修
 價在內 問此爾爾從未索過一萬二千六百兩以上 答船遭損所虧電中我已
 電中聲明在先 問所索一萬二千六百兩是否遭損所虧亦在其內 答否此外
 另尚有款 問一萬之外爾尚擬開總項若干 答此即總款 問然則一萬之外
 爾擬另加小數若干 答邊列士說二萬五千兩當可將修價及遭損受虧費以及
 償還船上之人薪工一包在內 問爾八月十四號致曾道台信中以二萬五千
 于兩一萬無無論何項均已包在內 答因急欲將總項議定 問爾何以向曾道台
 未提是否因徐委員不欲提 答否我並未說此我所以未提因徐委員可以提
 問我問所索二萬五千兩是一包在內爾何以未提 答徐委員可見曾道台何必
 我提 問該信及在領事署簽字之合同是否均係八月十四號日期 答是 問
 信中所說之一萬兩及合同中所說之二萬五千兩係如何說法並信中曾否提及
 爾之別項費用之說 答否 問然則此二萬五千兩係不過爾未定數 答是 問
 爾之意是否修價裝配及購食物各項已併計在一萬二千六百兩之內其薪工以

下期續印

本館告白

助款諸君姓氏續登 秋月軒主人助銀壹百圓

本館告白 本館英文繙譯李一琴先生已就湖南時務學堂之聘現承湘鄉曾敬治部

郎廣銓 亟願辦理斯事故特為延請以後西文書報即歸曾君總譯合登報端以告同志

新印俄屬游記出售 是書為英人蘭斯德所著楊星垣觀察 樞 莫力侯大令 鎮藩

同譯於俄人所蠶食諸部言之甚詳復經李芍農侍郎沈子培比部詳考史籍疏

通證明注於眉端講求西北輿地者必有取於斯每部二冊取值三角

新印氣學叢談出售 是書為傅蘭雅華若汀兩先生所譯述專考明風雨表寒暑

表之各源流並論各器之利弊及其造法用法且將空氣壓力之理證以化重幾

何各學明白曉暢講求格致者不可不讀之書也向未刊行茲為付石印以公同

好每部二冊取值二角 以上二書本館及代派處均可向購○遠處函購請先惠書值為荷

新出蒙學報告白 蒙學報已於今日印出遠近諸君如願閱者請向二馬路望平

街口朝宗坊內蒙學報館及各地代派 報處定購可也每月四冊全年四十四

冊取資四元零售每冊一角二分 外埠不零售

附勘誤記 前期譯編內所登日本赤十字會章程實係大阪赤十字支社所譯因

係由孫君途交來故致誤注合為更正以徵核實 再以後諸君如將譯稿鈔寄

本館務祈將譯人姓氏注于卷端庶免錯誤 又第四十五冊會審信隆租船全

案第四十七頁四十九行一號應改二號五十一行初四日應改初五日并行校正

